

제30회 UBE 비엔날레 (현대일본조각전)

공 모 요 강

<주 최> 우베시·UBE 비엔날레 운영위원회·마이니치 신문사

<특별협찬> UBE 주식회사

<조 성> 2023년도 문화청 문화예술창조거점형성사업



UBE 비엔날레(현대 일본 조각전)는 전후, 도시의 미화와 마음의 풍요로움을 추구하는 시민운동을 계기로 1961년에 시작된 야외조각 콩쿠르입니다. 그 이후로 세계에서 가장 역사가 있는 조각전으로 발전함과 동시에 '아트로 시가지 만들기'의 선구적인 사업으로서 중요한 역할을 해왔습니다. 제30회 조각전에서는 실물 작품 15점과 입선 모형 30점을 전시 공개한 후, 대상(우베시 상) 및 UBE 주식회사 상 등 수상 작품을 시내 공공시설 공간에 영구적으로 설치할 예정이며 많은 분의 야심찬 작품 응모를 기다리고 있습니다.

신청접수기간
모형반입

2023년 6월 1일 (목) 9시 ~ 9월 10일 (일) 17시
2023년 9월 15일 (금) ~ 9월 17일 (일) ※ 필착
1차 심사 (모형심사) 2023년 9월 23일 (토, 공휴일)
2차 심사 (실물작품심사) 2024년 10월 26일 (토)

■응모 자격

개인, 그룹 및 프로, 아마추어를 불문하지 않습니다. 단, 출품은 1인당 1점, 1그룹당 1점입니다.

■응모 작품 규격

- 작품은 미발표 작품에 한합니다.
- 작품의 크기는 3번(높이, 폭, 깊이, 받침대 포함)의 합계가 설치한 상태에서 900cm 이내, 총중량은 10톤 이내로 보통 10톤 트럭 한 대에 특별한 통행허가 등이 없이 운반할 수 있는 작품이어야 합니다.
- 옥외의 공공시설 공간에서 설치 및 보관에 견딜 수 있는 것으로 내진성, 내 풍압성이 있고 사람들이 만져도 안전하면서 파손 등의 위험이 없고 빈번한 유지 보수가 필요하지 않아야 합니다.
- 제3자의 권리를 침해하지 않아야 합니다.

※위 규격에 적합하지 않다고 판단되면 전형 대상에서 제외합니다.

■ U B E 비엔날레의 흐름

1차 심사 (2023년) 요강 2~4페이지

1. 응모료 및 반송료 입금, WEB신청 (9/10마감)
2. 모형 반입 (9/15 ~ 17)
3. 1차 심사 (모형 심사) (9/23)
4. 응모 작품전 (9/24 ~ 10/22)

2차 심사 (2024년) 요강 4~5페이지

1. 작품 조서 제출 (2023/12/1 마감)
2. 작품 반입 및 설치 (2024/9/9 ~ 27)
3. 2차 심사 (실물작품 심사), 표창식 (10/26)
4. 개회식, 야외 조각전 개최 (10/27 ~ 12/22)

WEB 신청용



■심사위원 사카이 타다야스 (酒井 忠康) (위원장) 미술평론가·세타가야미술관 관장
 미즈사와 츠토무 (水沢 勉) 미술평론가·가나가와현립근대미술관 관장
 우에마츠 케이지 (植松 奎二) 조각가
 카와구치 타츠오 (河口 龍夫) 현대미술가·츠클바대학예술학계 명예교수
 코노 미치다카 (河野 通孝) 야마구치현립미술관 부관장
 후도 미사토 (不動 美里) 히메지시립미술관 관장
 노나카 아키라 (野中 明) 히로시마 현대미술관 부관장
 후지와라 텃페이 (藤原 徹平) 건축가·요코하마국립대학대학원 Y-GSA준교수
 히누마 테이코 (日沼 禎子) 여자미술대학 교수
 다카하시 사키코 (高橋 咲子) 마이니치신문사 도쿄본사학예부기자

■전시위원 후지와라 텃페이 (藤原 徹平) 건축가·요코하마국립대학대학원 Y-GSA준교수

■시상내역

대상(우베시상)	500만엔 (실물·모형매입상)
U B E 주식회사상	400만엔 (실물·모형매입상)
마이니치 신문사상	100만엔 (모형매입상)
야마구치 은행상	100만엔
우베 상공회의소상	50만엔
시마네현 요시카초상	20만엔
야마구치현립 미술관상	20만엔
시마네현립 이와미미술관상	20만엔

< 특별상 >

야나기하라 요시타츠상	150만엔 (모형매입상)
시민상	50만엔 (모형매입상)

※대상 및 UBE 주식회사 상은 실물 작품 및 모형을 매입하고 마이니치 신문사 상, 야나기하라 요시타츠 상 및 시민 상은 모형을 매입하여 우베시 소장으로 합니다.

※야나기하라 요시타츠 상(특별상)은 야나기하라 요시타츠 이미지에 준하는 작품을 수여합니다.

※시민 상은 본 전시회 기간 중에 방문한 사람들의 투표로 정합니다.

대상 작품이 시민 상으로 수여될 경우에는 표창 수여만 하고 상금은 없습니다.

※수상 내용 및 금액은 변경될 수 있습니다.

■응모 방법

①응모료 및 반송료 입금

응 모 료 일본국내 : 10,000엔, 해외 : 무료, 학생 : 무료 ※WEB 신청시 신청요망

반 송 료 일본국내 (모형) : 3,000엔 (포장수수료 포함)
 일본국내 (사진) : 1,000엔 (포장수수료 포함)

※작품 반송을 원하지 않을 경우는 무료입니다.

해외 : 해외 반송은 하지 않습니다.

송금계좌 Swift code: YMBKJPJT
 Bank code: 0170
 Branch code: 029
 Account number: ordinary account 6374281
 Corporate principal: NAKASO Toshifumi
 Corporate name: UBE Biennale Secretariat
 Name of the bank: THE YAMAGUCHI BANK, Ltd. Ube branch

- ※송금 수수료는 응모자 부담입니다.
- ※일단 납입된 응모료 및 반송료(작품이 입선한 경우도 포함)는 반환할 수 없습니다.
- ※요금이 부족할 경우, 응모는 무효가 되므로 주의하시기 바랍니다.

②WEB 신청 (9/10 마감)

UBE 비엔날레 공식사이트 (<https://ubebiennale.com>) 에서 신청 양식에 필요한 사항을 입력해 주십시오. 신청접수 완료 후에 이메일로 '접수번호'를 알려드리겠습니다.

※한번 제출된 내용은 변경할 수 없습니다.

③모형 반입

1차 심사는 모형 또는 모형사진으로 진행합니다.

다음과 같이 모형을 UBE 비엔날레 사무국으로 반입해 주시기 바랍니다.

반입물 · 야외조각 모형

모형은 (가) 또는 (나)를 반입해 주시기 바랍니다.

(가) 모형 : 실물의 약 10분의 1 사이즈(세 변의 합이 90cm 이내)의 모형.

※모형 바닥면에 '접수번호'를 기입해 주십시오.

(나) 모형사진 : 작품모형을 3방향(정면 및 임의 2방향)에서 촬영한 화상(画像)을

각 1장씩 A3 용지에 인쇄한 것으로 가로세로는 자유입니다.

※JIS 규격 A3 사이즈 <297mm×420mm>

※사진은 액자를 끼우지 마십시오.

※사진 뒷면에 '접수번호'를 기재해 주십시오.

※해설자료가 있으면 A3 용지 1장 이내로 정리해서 뒷면에 '접수번호'를 기입해서 작품과 함께 보내주십시오. 심사과정에서 자료로 쓰입니다.

※작품이미지 및 작품자료의 USB, CD-R, DVD 등의 전자매체로 제출할 수 없습니다.

※자료표면에 **이름 등(응모자를 특정하는 정보)을 기재하지 마십시오.**

반입방법 · 응모자가 '직접반입' 또는 운송회사 '위탁반입' 중 어느 한 가지 방법으로 모형 또는 모형사진을 UBE 비엔날레 사무국으로 반입해주시기 바랍니다. 포장용상자 또는 봉투에 '접수번호'를 기입, 작품의 위, 아래 및 정면을 알 수 있는 화상(画像)을 붙여주십시오.

· 보관 및 반송 시에 필요하므로 모형은 반드시 상자 또는 봉투에 넣어 주십시오.

※포장에 문제가 있으면 반출할 때 위탁 반출이 불가합니다.

주의사항 · 반입 시 모형이 파손된 경우, 사무국은 일절 책임지지 않습니다.

· 모형은 접수 후 반출까지의 기간은 사무국에서 최선의 주의를 기울여 관리하지만 작품의 구조나 재질 상의 특성 또는 천재지변 등 불가항력으로 인한 파손의 경우에는 일절 책임지지 않습니다.

반입처

UBE ビエンナーレ事務局

〒755-0001 山口県宇部市大字沖宇部254番地 ときわ湖水ホール

TEL : +81-836-34-8562 (평일 9:00~17:00)

<영문주소>

UBE Biennale Secretariat

Tokiwa Kosui Hall, Tokiwa Park, 254, Okiube, Oaza, Ube City, Yamaguchi Pref., 7550001, Japan

Tel. +81-836-34-8562 (Weekdays: 9am – 5pm)

※반입에 드는 비용은 모두 응모자 부담입니다.

반입기간 9월 15일(금) ~ 9월 17일(일) 10:00 ~ 16:00

※위 기간 이외의 수령 및 보관에 대해서 사무국은 일절 책임지지 않습니다.

④모형 반출

1차 심사에서 통과한 작품을 제외하고 다음과 같이 반출해 주시기 바랍니다.

응모작품 전시회 기간에는 반출할 수 없습니다.

직접반출(응모자 반출)

기간 : 2023년 10월 22일(일) 15:00~17:00, 10월 23일(월), 24일(화) 10:00~16:00

※반출장소는 반입장소와 같습니다.

위탁반출(운송회사 반출)

기 간 : 2023년 10월 27일(금) 이후 수시로 반송합니다.

※모형에 대한 보험 금액은 최대 10만 엔입니다.

만일 보험 대응이 필요한 경우에는 재조달 가격을 기준으로 보험금을 처리합니다.

※다음과 같은 내용에 대해서는 면책사항이 됩니다.

- ① 풍수해, 지진, 벼락 등의 천재지변에 의한 손해
- ② 작품 자체의 하자로 인한 손해
- ③ 외장 포장에 이상이 없는 상태에서 작품에 생긴 경미한 긁힘, 움푹 들어간 곳 등
- ④ 그 밖에 위탁업자에 의한 책임으로 인한 손해, 불가항력에 의한 손해
(수송 중에 생기는 진동 등)
- ⑤ 출품자의 포장 미비에 따른 작품 파손

※작품의 구조상 운송이 곤란한 작품은 사무국에서 위탁 반출을 거절합니다.

※수송할 때 작품파손의 배상은 작품도착 후 14일 이내로 위탁업체에 신고가 필요합니다.

반입 · 반출 위탁운송업자

日本通運株式会社下関支店 防府支店 総合物流課
 〒747-0801 山口県防府市駅南町9番39号
 TEL : 083-521-0232 (2023년 4월 현재)

<영문주소>

Nippon Express Shimonoseki Branch, Hofu Branch,
 General Logistics Section 9-39 Eki-minami machi, Hofu City, Yamaguchi, Japan 747-0801
 Tel : 083-521-0232 (As of April, 2023)

주의사항 반출 희망이 없거나 직접반출 희망으로 기간이 지나도 반출하지 않을 경우, 모형은 사무국에서 폐기처분합니다.

■ 1 차 심사

심사 결과는 UBE 비엔날레 사무국 공식사이트 및 마이니치 신문에 공표합니다.

또한 입선자는 후일에 문서로 통지해 드립니다.

전 형 일 2023년 9월 23일 (토, 공휴일)

전형절차 1. 전 응모작품 중에서 입선모형으로 30 점을 선출합니다.
 2. 입선모형 30 점 중에서 실물제작 지정작품으로 15 점을 선출합니다.

결과발표 2023년 9월 23일 (토, 공휴일)

주의사항 입선모형은 본 전시회 기간이 끝날 때까지 주최자가 관리하는 동시에 기획전 등 교육 보급사업에 활용하고 그 이후에 반송해 드립니다.

■ 응모작품전 응모한 전 모형은 다음과 같이 전시공개합니다.

제30회 UBE 비엔날레 (현대일본조각전) 응모작품전
 전시기간 : 2023년 9월 24일(일) ~ 10월 22일(일) 10:00~17:00 (마지막 날 15:00까지)
 ※화요일은 휴관
 전시회장 : 도키와호수홀 야마구치현 우베시 오아자오키우베 254 번지(도키와공원 내)

■ 실물 제작

실물제작 지정이 된 작품의 출품자는 다음과 같이 실물작품을 제작해서 기재한 반입기간까지 전람회장으로 반입해 주시기 바랍니다.

※모형사진으로 응모하신 분은 2024년 2월 29일(목)까지 모형을 사무국으로 보내주시시오.

단, 해외에서 응모하는 경우, 모형 제출은 필요하지 않습니다.

※실물제작 시에 출품한 모형이 필요한 경우에는 사무국으로 연락주시기 바랍니다.

① 작품제작의 흐름

1. 관계서류송부 : 실물 제작 지정 통지문 및 작품 조서를 사무국에서 송부해 드립니다.
2. 작품조서제출 : 필요 사항을 기재하고 2023년 12월 1일(금)까지 사무국으로 보내주십시오.
3. 협의 : 작품 조서에 근거해서 반입 및 설치 방법, 구조 등에 대해 협의합니다.
4. 경과보고 : 적절한 진척 상황을 확인합니다. 또 제작 공정은 보급 사업의 일환으로서 공개하므로 자료 제공에 대한 협력을 부탁드립니다.

※작품에 구조상의 문제가 인정된 경우는 협의 후에 개선해 주시기 바랍니다.
 ※작품이 모형과 현저하게 다른 경우는 2차 심사 대상에서 제외될 수 있습니다.

② 작품반입 및 설치

반입기간 : 2024년 9월 9일(월) ~ 9월 27일(금) ※단, 토, 일, 공휴일 제외
 기 초 : 콘크리트, 철강, 고정용 부품(앵커, 볼트 등)은 출품자 부담입니다.
 그 외의 기초(목조 등)는 사무국에서 부담합니다.
 설치장소 : 전시위원회에서 결정합니다.
 설치기간 : 반입설치 후~ 2025년 11월 30일(일) ※전시회 종료 후에도 계속 설치합니다.

③ 조성금 지급

제작비 및 운반비 (설치 시), 도항비, 체재비로서 200만엔을 조성합니다.
 단, 제작 전후 2회로 나누어 교부합니다.
 • 첫 해 (2023년 11월말) 100만엔
 • 다음 해 (2024년 12월말) 100만엔

※출품자 책임으로 출품이 불가능하게 되었을 경우, 또는 완성 작품에 구조상 하자가 인정되는 경우, 모형과 작품이 현저히 다를 경우에는 즉시 전액을 환급해야 합니다.

④ 작품 반출

반출기간 : 2025년 12월 1일(월)~ 2026년 2월 27일(금)
 ※기간 내 반송에 드는 비용은 사무국에서 부담하지만 기간 외 작품반출에 대해서 사무국은 반송 비용을 포함한 모든 책임을 지지 않습니다. 단, 한랭지 등 겨울철 수송이 곤란한 경우 등 부득이한 사정이 있을 때에는 예외로 합니다.
 ※작품의 수송보험은 최대 200만엔입니다.
 ※포장에 관련된 비용은 10톤 트럭 한 대에 통상적인 운반비용을 초과하는 특수 운반비는 출품자 부담입니다.
 ※해외로 반송하는 경우에는 일본국내 항구까지의 운반비를 사무국에서 부담합니다.

■ 2차 심사

심사 결과는 표창식에서 발표하고 동시에 UBE 비엔날레 공식사이트 및 마이니치 신문에 공개합니다. 또한 각 수상자에게는 후일 문서로 통지해 드립니다.

전 형 일 2024년 10월 26일(토)

표 창 식 2024년 10월 26일(토) 18:00~20:00 (장소 미정)

※본 시에 도항, 여행 및 체류와 관련된 비용은 참가자 부담입니다.

■ 야외조각전 실물작품 15점과 입선모형 30점은 다음과 같이 전시공개합니다.

제30회 UBE 비엔날레 (현대일본조각전)

전시기간 : 2024년 10월 27일(일) ~ 12월 22일(일) 9:00~17:00
 ※전시기간 중 휴무. 단, 도키와공원내 시설은 화요일 휴관

전시회장 : UBE 비엔날레 조각의 언덕. 야마구치현 우베시노나카 3 초메 4-29 (도키와공원 내)

■ 기타 사항

- 저작권 중에 도록게재 및 홍보선전을 위해서 사진 등을 사용할 권리 및 작품모형을 전시공개할 권리, 실물작품을 사용한 2차 저작물(포스트카드, 관련상품 등) 작성 및 판매할 권리는 주최자 측에 귀속됩니다.
- 모형, 실물작품과 함께 전시공개 중인 일반 사진촬영(비영리 또는 개인이용에 한함)을 허가합니다.
- 우베시 소장으로 된 작품의 설치장소는 전시위원회에서 선정하고, 설치 후에는 필요에 따라 수리, 이전, 철거를 포함한 재검토를 합니다.
- 응모에 관한 개인정보는 접수, 관리, 심사, 각종 연락 목적 이외에는 사용하지 않습니다만, 입선자 및 실물제작으로 지정된 출품자의 성명, 주소(시, 구, 읍, 면까지), 나이를 공표할 수 있습니다.
- 출품작품은 실물작품 전시기간(본 전시회 및 전시기간 이후 설치기간 이내) 동안은 사무국에서 최선의 주의를 기울여서 관리합니다만, 천재지변 등 불가항력으로 인한 파손의 경우에는 모든 책임을 지지 않습니다.
- 본 요강 이외에 필요하다고 인정되는 사항은 그때마다 사무국이 정합니다.

<문의처>

UBEビエンナーレ事務局 (宇部市文化振興課) / U B E 비엔날레 사무국 (우베시 문화진흥과)
〒755-8601 山口県宇部市常盤町一丁目7番1号 / (우)755-8601 야마구치현 우베시 도키와초 잇초메 7-1
E-mail : ubebiennale@city.ube.yamaguchi.jp URL : <https://ubebiennale.com>
TEL : 0836-34-8562 9 : 00 ~ 17 : 00 (토, 일, 공휴일 제외)